Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Boga bowiem sługą jest tobie ku ― dobremu. Jeśli zaś ― zło czynisz, bój się; nie bowiem bez przyczyny ― miecz nosi; Boga bowiem sługą jest, karzący w gniewie ― ― zło popełniającego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Boga bowiem sługa jest tobie ku dobremu jeśli zaś coś złego czyniłbyś bój się nie bowiem bez powodu miecz nosi Boga bowiem sługa jest karzący względem gniewu złe robiący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | na służbie jest bowiem u Boga, tobie ku dobremu. Gdybyś jednak czynił źle, bój się, bo nie na darmo nosi miecz; jest przecież sługą Boga, karzącym w gniewie tego, który popełnia zło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Boga bowiem sługą jest dla ciebie ku dobru\*. Jeśli zaś zło\* czyniłbyś, bój się; nie bowiem płocho miecz nosi; Boga bowiem sługą jest, karcącym względem gniewu (dla) zło sprawiającego. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Boga bowiem sługa jest tobie ku dobremu jeśli zaś (coś) złego czyniłbyś bój się nie bowiem bez powodu miecz nosi Boga bowiem sługa jest karzący względem gniewu złe robiący |

1. 1) <x>520 12:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale substantywizowany przymiotnik rodzaju nijakiego. [↑](#footnote-ref-3)